

mais le livre est distinct de la pensée

La pensée de l'écrivain, en tant que pensée, échappe à toute main qui voudrait la saisir; elle s'envole d'âme en âme; elle a ce don et cette force, — *virum volitare per ora*; mais le livre est distinct de la pensée; comme livre, il est saisissable, tellement saisissable qu'il est quelquefois saisi.

The writer's thought, as a thought thought, escapes any hand that would grasp it; it flies from soul to soul; it has that gift and strength, - *virum volitare per ora*; but the book is distinct from thought; as a book, it is graspable, so graspable that it is sometimes grasped.

Victor Hugo, Opening speech at the International Literary Congress, June 7, 1878

午评：沪指小幅上涨0.11%报
2671.93点通信运营，石油开采
等板块领

Dreamwriter 2018-08-20 11:32

Afternoon Comment: Shanghai
Stock Index Rose Slightly by
0.11% to 2671.93 points, led by
communications operations, oil
exploration and other sectors

Dreamwriter 2018-08-20 11:32

腾讯证券8月20日讯，沪市小幅上涨，最高触及2691.73点，最低下探2658.21点，截至午间收盘，沪指收报2671.93点，涨幅0.11%，成交量640.06亿元；深成指报8312.31点，创年度新低，跌幅0.54%，成交量843.87亿元；创业板指报1418.70点，创年度新低，跌幅1.09%；上证50指数2390.77点，涨幅0.7%。

Tencent securities on August 20, the Shanghai market rose slightly, touching a high of 2691.73 points, the lowest dip 2658.21 points, as of midday closing, Shanghai index closed at 2671.93 points, up 0.11%, volume of 64.006 billion yuan; deep into the index reported 8312.31 points, a new annual low, down 0.54%, volume of 84.387 billion yuan; GEM index reported 1418.70 points, a new annual low, down 1.09%; SSE 50 index of 2390.77 points, up 0.7%.

盘面上，通信运营，石油开采，保险，银行，券商等板块领涨；畜禽养殖，电机，机场，医疗服务，中药等板块跌幅居前，概念股方面，房屋租赁，两桶油改革，可燃冰，油改概念，装配式建筑等涨幅居前，尾气治理，养鸡，猪肉，生物质能，单抗概念等跌幅居前。

On the plate, communications operations, oil mining, insurance, banking, brokerage and other sectors led the rise; livestock and poultry breeding, electrical machinery, airports, medical services, traditional Chinese medicine and other sectors led the decline, concept stocks, housing leases, two barrels of oil reform, combustible ice, oil reform concept, assembly building and others led the rise, tail gas management, chicken, pork, biomass, monoclonal antibody concept led the decline.

个股方面，冀凯股份，中体产业，市北高新等14只个股涨停；同有科技，开山股份，三聚环保等14只个股跌停。

In terms of individual stocks, 14 stocks such as Jikai, China Sports Industry, City North High-Tech, etc. rose; 14 stocks such as Tong You Technology, Kaishan, Sanju Environmental Protection, etc. fell.

1021只个股上涨，其中世联行，新晨科技，ST云维等27只个股上涨幅度超过5%。

1021 stocks rose, of which 27 stocks such as Shilian, Xincheng Technology, ST Yunwei, etc. rose by more than 5%.

2236只个股下跌，其中泰合健康，创源文化，盐津铺子等130只个股下跌幅度超过5%。

2236 stocks fell, of which 130 stocks such as Taihe Health, Chuang Yuan Culture, Yanjin Shop, etc. fell by more than 5 percent.

换手率方面，共有6只个股换手率超过20%，其中捷佳伟创换手率最高，达46.75%，资金流向方面，行业板块主力流入前五名的是银行，计算机应用，专用设备，房地产开发，通信设备，流出前五名的是计算机应用，专用设备，中药，银行，化学制药，位居主力流入前五位的个股是捷佳伟创，中国联通，二三四五，工商银行，东方新星，流出前五位的个股是捷佳伟创，云南白药，双汇发展，贵州茅台，二三四五。

In terms of turnover, a total of 6 stocks changed hands at a rate of more than 20%, of which Jie Jia Wei Chuang changed hands at the highest rate of 46.75%. In terms of capital flow, the top five industry sector main inflows are banks, computer applications, special equipment, real estate development, communications equipment, and the top five outflows are computer applications, special equipment, traditional Chinese medicine, banks and chemical pharmaceuticals. The top five stocks in the main inflow are Jie Jia Wei Chuang, China Unicom, Two Thirty Four Five, ICBC, and Orient Nova, while the top five stocks in the outflow are Jie Jia Wei Chuang, Yunnan Baiyao, Shuanghui Development, Guizhou Maotai, and Two Thirty Four Five.

排在主力流入前五位的概念题材是融资融券，转融券标的。

The top five concept topics ranked in the main inflow are margin trading, financing securities, and securities lending.

MSCI概念，深股通，沪股通，流出前五位的概念题材是转融券标的，融资融券，深股通，沪股通，MSCI概念，来自中国外汇交易中心的数据显示，人民币兑美元中间价上升176点，报6.8718

。

MSCI concept, Shenzhen Stock Exchange, Shanghai Stock Exchange, the top five concept topics for outflows are transferable securities lending, financing securities, Shenzhen Stock Exchange, Shanghai Stock Exchange, MSCI concept. Data from the China Foreign Exchange Trade Center showed that the mid-price of the yuan rose 176 points against the dollar to 6.8718.

上海银行间同业拆放利率（SHI-BOR）隔夜报2.6250%，上升4.5个基点；7天SHIBOR报2.6740%，上升2.4个基点；3个月SHIBOR报2.8300%，上升1.3个基点。

Shanghai Interbank Offered Rate (SHIBOR) was 2.6250% overnight, up 4.5 basis points; 7-day SHIBOR was 2.6740%, up 2.4 basis points; and 3-month SHIBOR was 2.8300%, up 1.3 basis points.

截至上一交易日，上交所融资余额报5227.37亿元，较前一交易日减少16.08亿元，融券余额报60.16亿元，较前一交易日减少1.88亿元；深交所融资余额报3412.57亿元，较前一交易日减少19.52亿元，融券余额报9.99亿元，较前一交易日减少0.47亿元。

As of the last trading day, the SSE financing balance reported 522.737 billion yuan, down 1.608 billion yuan from the previous trading day, the balance of securities reported 6.016 billion yuan, down 188 million yuan from the previous trading day; the SZSE financing balance reported 341.257 billion yuan, down 1.952 billion yuan from the previous trading day, the balance of securities reported 999 million yuan, down 0.47 billion yuan from the previous trading day.

两市融资融券余额合计8710.08
亿元，较前一交易日减少37.95
亿元。

The total financing and financing balance of the two cities was 871.008 billion yuan, down 3.795 billion yuan from the previous trading day.

从沪深港通南北资金流向看，截至发稿，北向资金净流入37.06亿元，其中沪股通净流入24.52亿元，当日资金余额为495.48亿元，深股通净流入12.54亿元，当日资金余额为507.46亿元；南向资金净流入0.6亿元，其中沪港通净流出1.48亿元，当日资金余额为421.48亿元，深港通净流入2.08亿元，当日资金余额为417.92亿元。

From the north-south fund flow of the Shanghai-Shenzhen-Hong Kong Stock Exchange, as of this writing, the net inflow of northward funds was 3.706 billion yuan, including a net inflow of 2.452 billion yuan from the Shanghai Stock Exchange, with a fund balance of 49.548 billion yuan on the same day, and a net inflow of 1.254 billion yuan from the Shenzhen Stock Exchange, with a fund balance of 50.746 billion yuan on the same day; the net inflow of southward funds was 0.06 billion yuan, including a net outflow of 148 million yuan from the Shanghai-Hong Kong Stock Exchange, with a fund balance of 42.148 billion yuan, Shenzhen-Hong Kong Stock Exchange net inflow of 208 million yuan, the balance of funds for the day was 41.792 billion yuan.

（本文由腾讯机器人 Dream-
writer自动换写），派回稱讯网
離页>

(This article was automatically
written by Tencent's robot Dream-
writer)

The main text of this publication was the subject of *Shenzhen Tencent Computer System Co Ltd v Shanghai Yingxun Technology Co Ltd (Tencent)*. The plaintiff Tencent has independently developed a set of data and algorithm-based intelligent writing assistance system called *Dreamwriter* to meet the needs of large-scale and personalized content businesses. On August 20, 2018, Tencent first published a financial report on the Tencent Securities website and noted at the end that: “This article was automatically written by Tencent’s robot Dreamwriter”. The Defendant in this case, Shanghai Yingxun, without Tencent’s permission and authorization, reprinted the article on its website on the day it was published. Following, the Plaintiff sued Shanghai Yingxun Company to the Court on the grounds of copyright infringement and unfair competition. On Dec 24, 2019 the Shenzhen Nanshan District People’s Court recognised the human creator’s selection and arrangement involved in producing the relevant output, and ruled that the output generated by Dreamwriter satisfied the requirements for written works and therefore was protectable under the Copyright Law of China. The Court ordered the defendant to compensate the plaintiff for economic losses of ¥1500, making it the first case judicially confirming that AI-generated outputs can be granted copyright protection in China.

Translation by Zhou Yuqi and Julian Siffert

Julian Siffert
2023



